

[Text version of database, created 19/10/2011].

Annotated Swadesh wordlists for the Eastern ꞤHoan group (Peripheral Khoisan family).

Languages included: ꞤHoan [hoa-hoa].

Reconstruction: Language isolate, no reconstruction required.

Data sources.

Bell & Collins 2001 = Bell, Arthur; Collins, Chris. ꞤHoan and the typology of click accompaniments in Khoisan. In: Cornell working papers in linguistics, 18, pp 126-153. // *Small paper on the structure and phonetic features of the click system in ꞤHoan, illustrated by a limited amount of lexical data.*

Collins 1998 = Collins, Chris. Plurality in ꞤHoan. Khoisan Forum, working paper No. 9. // *Brief article on some grammatical aspects of ꞤHoan. Contains some lexical data from J. Gruber's and C. Collins' own fieldwork.*

Collins 2001a = Collins, Chris. Aspects of plurality in ꞤHoan. In: Language, 77 (3), pp. 456-476. // *Brief article on some grammatical aspects of ꞤHoan. Contains some lexical data from J. Gruber's and C. Collins' own fieldwork.*

Collins 2001b = Collins, Chris. Multiple verb movement in ꞤHoan. In: Cornell working papers in linguistics, 18, pp. 75-104. // *Brief article on some grammatical aspects of ꞤHoan. Contains some lexical data from J. Gruber's and C. Collins' own fieldwork.*

Gruber 1975 = Gruber, Jeffrey. Plural predicates in ꞤHòã. In: Bushman and Hottentot linguistic studies. Ed(s): Anthony Traill. Communications from the African Studies Institute, No. 2. Johannesburg: University of the Witwatersrand, pp. 1-50. // *Descriptive paper on the ꞤHoan language, with lexical and grammatical material drawn from the author's own fieldnotes.*

Heine & Honken 2010 = Heine, Bernd; Honken, Henry. The Kx'a Family: A New Khoisan Genealogy. In: Journal of Asian and African Studies, 79, pp. 5-36. // *The paper demonstrates close genetic relationship between ꞤHoan and the North Khoisan (Ju) family; contains significant comparative material, including some previously unpublished lexical data on ꞤHoan.*

Honken 1977 = Honken, Henry. Submerged features and proto-Khoisan. In: Khoisan linguistic studies 3. Ed(s): Anthony Traill. Communications from the African Studies

Institute, no 6, pp. 145-169. // *A comparative paper on the pronominal systems and other aspects of Proto-Khoisan. Contains, among other things, some lexical data on †Hoan, borrowed by the author from J. Gruber's fieldnotes.*

Traill 1973 = Traill, Anthony. "N4 or S7": another Bushman language. In: *African studies*, 32 (1), pp 25-32. // *First published notes on the †Hoan language, containing a small lexical list collected by the author. Transcription quality is somewhat poor compared to J. Gruber's subsequent research.*

†Hoan-Cornell = Click accompaniments in †Hoan. Formerly available at the Khoisan site of Cornell University, now at: <http://web.archive.org/web/20060907122603/ling.cornell.edu/khoisan/hoan/hoansounds.htm>. // *A collection of approximately one hundred examples of click-containing lexemes in †Hoan, illustrated by sound files. Probably (like most published †Hoan material) taken from J. Gruber's fieldwork, although the proper credits are lacking on-line.*

Note: The main primary source of †Hoan data for this database is J. Gruber's field research, scattered among his own publications as well as works by C. Collins and H. Honken. Where such data happen to be unavailable, we agree to fill in the slot from data taken from the phonetically much less reliable collection of A. Traill, always marking it with the uncertainty sign (#).

Database compiled and annotated by: G. Starostin (final revision: October 2011).

1. ALL

‡Hoan $\dot{u}\bar{e}$ (1).

References and notes:

‡Hoan: Heine & Honken 2010: 14.

2. ASHES

‡Hoan $\tilde{f}^h\text{oe}$ (1).

References and notes:

‡Hoan: Transcribed as *hhoe* in [‡Hoan-Cornell]; $\tilde{f}\text{oe} \sim \tilde{f}\text{ue} \sim \tilde{f}u^h\text{e}$ in [Traill 1973: 29]. Comparison of both transcriptions indicates that the click must be accompanied with "delayed aspiration" (phonetically, pre-nasalized aspirated articulation, with nasalization only heard clearly in mid-phrase).

3. BARK

References and notes:

‡Hoan: Not attested.

4. BELLY

‡Hoan $!o$ (1).

References and notes:

‡Hoan: Heine & Honken 2010: 17. Quoted as *!o* in [Collins 2001a: 457]. Polysemy: 'stomach / belly'. Entirely different form found in [Traill 1973: 29]: *!qbe*. A. Traill mentions the existence of the exact same form in |Gwi (Central Khoisan), in which case the ‡Hoan form is very likely a borrowing; however, none of the principal published sources on |Gwi mention the existence of such a form in this language (*!nâ* is the standard form for 'belly' in this language).

5. BIG

‡Hoan $\tilde{\text{llam}} \#$ (1).

References and notes:

‡Hoan: Traill 1973: 29. Somewhat dubious, since at least two other words with similar meanings are recorded: (a) *!ao* [‡Hoan-Cornell]; (b) \tilde{f}^hi [Bell & Collins 2001a: 134]. The latter at least, attested within the phrase *ma \tilde{f}^hi* 'I am big' (?; unclear what is being meant exactly), may be ineligible, since it is also quoted as $\tilde{f}^hi: \sim \tilde{f}oi$ [Traill 1973: 32] in the meaning 'wide' (rather than 'big').

6. BIRD

‡Hoan *ʃi-si*: (1).

References and notes:

‡Hoan: Gruber 1975: 2. Quoted as *ʃi:se ~ ʃi:si ~ ʃi:si* in [Traill 1973: 29]. The suffix *-si*, according to J. Gruber, is a diminutive morpheme.

7. BITE

‡Hoan *ʎai* (1).

References and notes:

‡Hoan: Collins 2001a: 468. Quoted as *ʎae ~ ʎoi* in [Traill 1973: 29].

8. BLACK

‡Hoan *ʃkxau* (1).

References and notes:

‡Hoan: Bell & Collins 2001a: 144. Quoted as *ʃxau ~ ʃkxiu* in [Traill 1973: 29]; we rely on the Bell/Collins transcription as better verified by means of acoustic analysis.

9. BLOOD

‡Hoan *ʎi* (1).

References and notes:

‡Hoan: Bell & Collins 2001a: 145; Collins 2001a: 457. Quoted as *ʎi: ~ ʎk'ei ~ ʎi:* in [Traill 1973: 29].

10. BONE

‡Hoan *ʎa*: (1).

References and notes:

‡Hoan: Collins 2001a: 457 (transcribed as *kya''a*). Quoted as *ʎega ~ ʎiga ~ ʎeg* in [Traill 1973].

11. BREAST

‡Hoan *!gama* (1).

References and notes:

‡Hoan: Collins 2001a: 458 (transcribed as *ng!a"ma*; the "nasalized voiced click" of Collins and Gruber is phonologically analyzed as a voiced uvular click in [Bell-Collins 2001a]). According to the same source, this item, in the meaning 'human chest', is lexically opposed to *!o?e* 'chest (of animal)' [ibid.].

12. BURN TR.

References and notes:

‡Hoan: Not attested. [Traill 1973: 29] quotes two different forms, *θui* and *ʔam*, both with the meaning 'burn'. He does not specify, however, whether these stems are transitive or intransitive, and their existence has not yet been confirmed in published sources.

13. CLAW(NAIL)

‡Hoan *!ḡ* (1).

References and notes:

‡Hoan: Heine & Honken 2010: 19. Quoted as *!o?o* in [‡Hoan-Cornell].

14. CLOUD

References and notes:

‡Hoan: Not attested.

15. COLD

‡Hoan *!aba* # (1).

References and notes:

‡Hoan: ‡Hoan-Cornell. Quoted as *!ba* in [Traill 1973: 29]. Secondary synonyms: (a) *!qau* [‡Hoan-Cornell], glossed with the polysemy 'ice / cold' = *!ao* 'cold' [Traill 1973: 29]; (b) *!q* [‡Hoan-Cornell]. Since the former entry is more likely to be a noun, and the latter is not supported in [Traill 1973], we tentatively choose *!aba* as the main entry.

16. COME

‡Hoan *čá* (1).

References and notes:

‡Hoan: Gruber 1975: 5; Collins 2001a: 472. Quoted as *ča* ~ *ca* in [Traill 1973: 29].

17. DIE

‡Hoan *šǐ* (1).

References and notes:

‡Hoan: Gruber 1975: 6; Collins 2001a: 472. Quoted as *še*: ~ *sē*: ~ *sī*: in [Traill 1973: 29]. Plural action form is *šī-ǐ̃* [Collins 2001a: 472].

18. DOG

‡Hoan *ɕeama* (1).

References and notes:

‡Hoan: Collins 2001a: 457. Quoted as *ɕea:ma* ~ *ɕia:ma* in [Traill 1973: 29].

19. DRINK

‡Hoan *ču* (1).

References and notes:

‡Hoan: Collins 2001a: 468. Quoted as *c^hu*: ~ *cu*: in [Traill 1973: 29].

20. DRY

‡Hoan *lq'au* (1).

References and notes:

‡Hoan: ‡Hoan-Cornell. Quoted as *lao* ~ *l'əu* ~ *lau* in [Traill 1973: 29].

21. EAR

‡Hoan *lq^hōē̃* (1).

References and notes:

‡Hoan: Heine & Honken 2010: 29. Quoted as *lq^hoe* in [‡Hoan-Cornell]. Quoted as *lōē̃* ~ *lhōē̃* ~ *lhūī̃* in [Traill 1973: 29]. Traill's

nasalization does not seem to be supported by the Cornell data.

22. EARTH

‡Hoan *kxà* (1).

References and notes:

‡Hoan: Gruber 1975: 13. Meaning given as 'floor', but quoted also as *kxa*: in the meaning 'earth' in [Traill 1973: 29].

23. EAT

‡Hoan *ʔám* (1).

References and notes:

‡Hoan: Heine & Honken 2010: 20. Quoted as *ʔam* in [Collins 2001a: 466]; as *ʔam* ~ *ʔa:m* in [Traill 1973: 29]. Cf. the nominal derivative *ʔám-qà* 'food' [Gruber 1975: 24].

24. EGG

‡Hoan *k^hʔɔ̃ɛ̃* # (1).

References and notes:

‡Hoan: Traill 1973: 29. The word is not attested in any phonetically reliable sources. Traill also quotes the forms *čxui* ~ *ç^hxui* [ibid.] as variants, although it is highly unlikely that they can be mere phonetic variations on *k^hʔɔ̃ɛ̃*; probably a different root.

25. EYE

‡Hoan *θōā* (1).

References and notes:

‡Hoan: Heine & Honken 2010: 18. Quoted as *θoa* in [Bell & Collins 2001a: 131]; as *θoa* ~ *θūī* ~ *θua* in [Traill 1973: 29]. In [Honken 1977: 158] the same word, following J. Gruber's notes, is written as *θó:a* (sg.), *θqǒē-qà* (pl.), with a surprising fluctuation of click effluxes.

26. FAT N.

‡Hoan *ʔui* ~ *ʔ^hui* # (1).

References and notes:

‡Hoan: Traill 1973: 30. The word is not attested in any phonetically reliable sources.

27. FEATHER

‡Hoan *ɸ̃u* (1).

References and notes:

‡Hoan: Collins 2001a: 457. Same word as 'hair' q.v. (although not quoted in the meaning 'hair' in the mentioned source).

28. FIRE

‡Hoan *Qoa* (1).

References and notes:

‡Hoan: ‡Hoan-Cornell; Traill 1973: 30.

29. FISH

References and notes:

‡Hoan: Not attested.

30. FLY V.

‡Hoan *kàla* (1).

References and notes:

‡Hoan: Gruber 1975: 8.

31. FOOT

‡Hoan *!aʔu* (1).

References and notes:

‡Hoan: ‡Hoan-Cornell. Polysemy: 'foot / track'. Quoted as *!aʔau* in [Traill 1973: 30]. Cf. *!a:* ~ *!ao* 'leg' in [Heine & Honken 2010: 25]; not clear if this is the exact same word.

32. FULL

References and notes:

‡Hoan: Not attested.

33. GIVE

‡Hoan *šu* (1).

References and notes:

‡Hoan: Collins 2001b: 3. Quoted as *šu*: ~ *su*: in [Traill 1973: 30].

34. GOOD

‡Hoan *q^hãẽ* (1).

References and notes:

‡Hoan: Collins 2001a: 76. This is most likely the same word as *q^hãẽ* 'delicious' in [Gruber 1975: 24].

35. GREEN

‡Hoan *zãʔa #* (1).

References and notes:

‡Hoan: Traill 1973: 30 (quoted as *ʒã*: ~ *ʒãʔa*). Glossed as 'green / yellow'. Dubious.

36. HAIR

‡Hoan *ʃu* (1).

References and notes:

‡Hoan: ‡Hoan-Cornell. Quoted as *ʃu*: ~ *ʃu*: in [Traill 1973: 30]. Same word as 'feather' q.v.

37. HAND

‡Hoan *šíu* (1).

References and notes:

‡Hoan: Honken 1977: 158 (after J. Gruber's data). The plural form is noted *ibid.* as *čěð-qà*. Quoted as *siu*: in [Traill 1973: 30].

38. HEAD

‡Hoan ? $\tilde{\theta}\tilde{u}$ (1).

References and notes:

‡Hoan: Collins 2001a: 458. Quoted as ? $\tilde{\theta}\tilde{u}$ ~ ? $\tilde{\theta}u$: in [Traill 1973: 30].

39. HEAR

‡Hoan $c\tilde{a}$ (1).

References and notes:

‡Hoan: Heine & Honken 2010: 23. Polysemy: 'hear / feel'. Quoted as ca : in [Traill 1973: 30].

40. HEART

‡Hoan ! $q\tilde{o}$ (1).

References and notes:

‡Hoan: Collins 2001a: 458. Quoted as ! \tilde{o} : ~ // \tilde{u} : ~ ! \tilde{u} : in [Traill 1973: 30].

41. HORN

‡Hoan ! $^h o$ -! $^h o$ (1).

References and notes:

‡Hoan: ‡Hoan-Cornell. Reduplicated variant; the non-reduplicated variant is quoted in [Honken 1977: 158] after J. Gruber's notes as ! $^h\check{o}$, pl. ! $^h\check{o}\check{e}$.

42. I

‡Hoan ma (1).

References and notes:

‡Hoan: Collins 2001a: 461.

43. KILL

‡Hoan ! $^h\check{o}$ (1).

References and notes:

‡Hoan: Gruber 1975: 6; Heine & Honken 2010: 19. It is not altogether clear if this is the same word as *!õ:ma ~ !^hõ:wa* id. [Traill 1973: 30] (with a suffixal extension?). The stem is used with singular objects; the plural action form is *θó'a* [Gruber 1975: 6], quoted as *θoa* in [Collins 2001a: 97].

44. KNEE

‡Hoan *†^heme* (1).

References and notes:

‡Hoan: Collins 1998: 29. Also of note may be the verb *!õam* 'to kneel' [Gruber 1975: 8].

45. KNOW

‡Hoan *ci?a #* (1).

References and notes:

‡Hoan: Traill 1973: 30. The word is not attested in any phonetically reliable sources. Cf. also *?^hi* 'to know (how)' [Heine & Honken 2010: 28].

46. LEAF

‡Hoan *ki=ʒõba* (1).

References and notes:

‡Hoan: Heine & Honken 2010: 19. Quoted as *ʒõba* in [Collins 2001a: 457].

47. LIE

‡Hoan *†qí?i* (1).

References and notes:

‡Hoan: Gruber 1975: 5. Quoted as *†i?i* in [Collins 2001: 472]. Both sources gloss the word as 'recline', along with plural action suppletive forms (*!q^há'u* in [Gruber 1975: 5]). Also, in [Traill 1973: 30] *θ'a: ~ c'ã:* is glossed as 'lie', but analysis of contexts in [Collins 2001a] shows that it is more likely to represent the basic word for 'sleep' q.v. than 'lie'; considering that most Khoisan languages firmly distinguish between the two meanings, we prefer to leave this slot unfilled.

48. LIVER

‡Hoan *kui* (1).

References and notes:

‡Hoan: Collins 2001a: 458; Traill 1973: 30.

49. LONG

‡Hoan *čàʔa* (1).

References and notes:

‡Hoan: Gruber 1975: 3. Translated as 'tall'; with the explicit translation 'long' attested only in [Traill 1973: 30] as *čàʔa*: ~ *ceʔa*. Polysemy 'tall / long' is quite typical of the Khoisan area, and there is little reason to doubt that the slot has been filled correctly.

50. LOUSE

‡Hoan *c'i*: (1).

References and notes:

‡Hoan: Traill 1973: 30. Attested as *c'i* in one of H. Honken's articles (*Phonetic correspondences among Khoisan affricates*, 1988, p. 64) after J. Gruber's notes, so Traill's notation is reliable.

51. MAN

‡Hoan *ʔǎri* # (1).

References and notes:

‡Hoan: Honken 1977: 161. Translated as 'man' in several syntactic contexts, but it is not made explicit that the word specifically denotes human beings of the male sex. Likewise, ‡Hoan *ʔam-koe* 'person' q.v. is occasionally glossed in some sources as 'man', but it is also never clear if it really forms part of the 'man : woman' opposition. Other words that may qualify here are *ʔá-kòe* 'Bushman' [Gruber 1975: 8] and *ʔʰōā ~ ʔqʰōā* '‡Hoan person' [Bell & Collins 2001: 150], but more detailed evidence is necessary to reach a decision.

52. MANY

‡Hoan *ʒua ~ ʒũā* # (1).

References and notes:

‡Hoan: Traill 1973: 30. Not attested in any phonetically reliable sources. Cf. also *ʔóno* 'thick, dense, many' in [Gruber 1975: 30].

53. MEAT

‡Hoan *ʔaē* (1).

References and notes:

‡Hoan: Collins 2001a: 457. Quoted as *||gae* in [Traill 1973: 30]. Cf. also *||a:* 'animal' [Traill 1973: 29]; very likely the same root or even the same word (mistranscribed?), considering the natural polysemy 'meat / animal' in South African languages.

54. MOON

‡Hoan *‡ibi* (1).

References and notes:

‡Hoan: ‡Hoan-Cornell.

55. MOUNTAIN

‡Hoan *!^hu* (1).

References and notes:

‡Hoan: ‡Hoan-Cornell. Quoted as *!^hu:* ~ *!^həu* in [Traill 1973: 30].

56. MOUTH

‡Hoan *šĩ* (1).

References and notes:

‡Hoan: Collins 2001a: 458. Quoted as *še:* ~ *sē:* ~ *sĩ:* in [Traill 1973: 30].

57. NAME

‡Hoan *!ó:* (1).

References and notes:

‡Hoan: Gruber 1975: 4.

58. NECK

‡Hoan *ϕ^ha* (1).

References and notes:

‡Hoan: Collins 2001a: 458. Quoted as *ϕēā* ~ *ϕĩā* in [Traill 1973: 31]. It is not clear why nasalization is present in Traill's transcription and absent in Collins'.

59. NEW

‡Hoan *zà* (1).

References and notes:

‡Hoan: Found only in some of H. Honken's articles, following J. Gruber's notes (*Phonetic correspondences among Khoisan affricates*, 1988, p. 58).

60. NIGHT

‡Hoan *c^hao #* (1).

References and notes:

‡Hoan: Traill 1973: 31. Not attested in any phonetically reliable sources.

61. NOSE

‡Hoan *!q'ō* (1).

References and notes:

‡Hoan: Collins 2001a: 458. Quoted as *!q'o* (without nasalization) in [‡Hoan-Cornell]; as *!ōŋō ~ !ū:* in [Traill 1973: 31].

62. NOT

‡Hoan *!^hōŋō* (1).

References and notes:

‡Hoan: Collins 2001b: 76. Attested as a standard particle of negation in indicative phrases.

63. ONE

‡Hoan *ōũ* (1).

References and notes:

‡Hoan: Collins 2001a: 467. Quoted as *ōō:-ōō: ~ ōũ: ~ ōukuōu* in [Traill 1973: 31], with elements of reduplication that characterize all of the first three ‡Hoan numbers in Traill's records (cf. 'two').

64. PERSON

‡Hoan *ʃàm-kò:e* (1).

References and notes:

‡Hoan: Gruber 1975: 4. Quoted as *ʃamkoe* in [Collins 2001b: 457]; [Bell & Collins 2001: 138]. The word is clearly a compound; its second part may be a general morpheme for denoting people (cf. *ǀǀá-kò:e* 'Bushman' [Gruber 1975: 8]) and is possibly of Central Khoisan origin (< **kʰoe* 'person'). The first part, however, cannot be explained away as a borrowing.

65. RAIN

‡Hoan *čoʔã: ~ cōʔã: #* (1).

References and notes:

‡Hoan: Traill 1973: 31. Not attested in any phonetically reliable sources.

66. RED

‡Hoan *!àʔa* (1).

References and notes:

‡Hoan: Gruber 1975: 2.

67. ROAD

‡Hoan *ʒeo* (1).

References and notes:

‡Hoan: Collins 2001a: 3. Quoted as *ʒio ~ ʒeo ~ ʒo:* in [Traill 1973: 31].

68. ROOT

‡Hoan *!q'ai #* (1).

References and notes:

‡Hoan: ‡Hoan-Cornell. No complete certainty if this is the default generic word for 'root'; other words, glossed more specifically as 'a kind of root', are also found in the same source, e. g. *!one*, // *ama* etc.

69. ROUND

References and notes:

‡Hoan: Not attested.

70. SAND

References and notes:

‡Hoan: Not attested.

71. SAY

‡Hoan *kiʔi* (1).

References and notes:

‡Hoan: Collins 1998: 21.

72. SEE

‡Hoan *cí* (1).

References and notes:

‡Hoan: Gruber 1975: 4; Collins 2001a: 461. Quoted as *ci*: in [Traill 1973: 31].

73. SEED

‡Hoan *!uru*: # (1).

References and notes:

‡Hoan: Traill 1973: 31. Not attested in any phonetically reliable sources.

74. SIT

‡Hoan *ʔĩā* (1).

References and notes:

‡Hoan: Heine & Honken 2010: 21. Quoted as *ĩā*: in [Gruber 1975: 5]. In the files of [‡Hoan-Cornell], the word is glossed as *!na* 'to be seated', with the click classified as "nasal release with glottal onset", i. e. *ʔĩā*. Regular plural action form for this verb is *ki=//ā* [Gruber 1975: 5; Collins 2001a: 472].

75. SKIN

‡Hoan *č'u* (1).

References and notes:

‡Hoan: Collins 2001a: 457. Quoted as *č'u*: ~ *c'u*: ~ *ɟ'u*: [Traill 1973: 31].

76. SLEEP

‡Hoan *c'ã* (1).

References and notes:

‡Hoan: Heine & Honken 2010: 21. Quoted as *ca* in [Collins 2001b: 93]; as *c'ã*: ~ *θ'a*: in [Traill 1973: 30] (the latter variant may be a different word, since this is the only case of a strange variation between an alveolar affricate and a labial click; but for the moment it is more appropriate to regard these forms as representing the same lexeme as *ca*).

77. SMALL

References and notes:

‡Hoan: Not attested. In [Traill 1973: 31], the form *ʎ'ui* ~ *ʎ'oe* (= *ʎxui* [‡Hoan-Cornell]) is glossed as 'narrow (small)', but the fact that 'narrow' is listed as the first meaning makes the entry very suspicious.

78. SMOKE

‡Hoan *ɟ̄e* (1).

References and notes:

‡Hoan: Heine & Honken 2010: 14. Quoted as *ɟ̄e*: ~ *ɟ̄e* in [Traill 1973: 31].

79. STAND

‡Hoan *!ú* (1).

References and notes:

‡Hoan: Gruber 1975: 5; Collins 2001a: 472. Suppletive plural action form: *!á* [ibid.].

80. STAR

‡Hoan $\# \overset{\sim}{\delta}$ (1).

References and notes:

‡Hoan: Heine & Honken 2010: 19. Quoted as *fo*: in [‡Hoan-Cornell]; as $\# \overset{\sim}{\delta}$: ~ *fo*: ~ *fu* in [Traill 1973: 31].

81. STONE

‡Hoan $\# \overset{h}{\delta} \tilde{a}$ (1).

References and notes:

‡Hoan: Heine & Honken 2010: 29; Gruber 1975: 31. Possibly the same word as *llhga* 'rock' in [Collins 1998: 26].

82. SUN

‡Hoan $\check{c}^h a$: ~ *ʒa* ~ *ʒ'a*: # (1).

References and notes:

‡Hoan: Traill 1973: 29. Glossed as 'day (sun)'. Not attested in any phonetically reliable sources.

83. SWIM

References and notes:

‡Hoan: Not attested.

84. TAIL

‡Hoan *θxui* (1).

References and notes:

‡Hoan: Collins 2001a: 458; Traill 1973: 32.

85. THAT

‡Hoan $\phi \overset{\sim}{\delta} a$ (1).

References and notes:

‡Hoan: Honken 1977: 165; Heine & Honken 2010: 15. Polysemy: 'that / there', i. e. pronominal and adverbial usage; in the adverbial

usage 'there' the word is also quoted as *ɕeqao* ~ *ɕq̄ʔao* in [Traill 1973: 32].

86. THIS

‡Hoan *há:* (1).

References and notes:

‡Hoan: Honken 1977: 164.

87. THOU

‡Hoan *ú:* (1).

References and notes:

‡Hoan: Honken 1977: 157.

88. TONGUE

‡Hoan *cela* (1).

References and notes:

‡Hoan: Collins 2001a: 458. Quoted as *cela* ~ *cala* in [Traill 1973: 32].

89. TOOTH

‡Hoan *c'íú* (1).

References and notes:

‡Hoan: Honken 1977: 158; Heine & Honken 2010: 17. The plural is formed with an odd alternation of affricate place of articulation in the paradigm: *c'íú*, pl. *č'ěo-qà*. Quoted as *ciú* in [Collins 2001a: 457].

90. TREE

‡Hoan *l'ǒ* (1).

References and notes:

‡Hoan: Gruber 1975: 5; Collins 2001a: 457. Quoted as *lǔ:* ~ *l'ǔ:* in [Traill 1973: 32].

91. TWO

‡Hoan *θó:a* (1).

References and notes:

‡Hoan: Gruber 1975: 25; Collins 2001a: 459. Quoted as *θoa* ~ *θoθoθoa* (with "re-triplication"!) in [Traill 1973: 31].

92. WALK (GO)

‡Hoan *ϕḷo* (1).

References and notes:

‡Hoan: Gruber 1975: 5; Collins 2001b: 465.

93. WARM (HOT)

‡Hoan *kũru* (1).

References and notes:

‡Hoan: Gruber 1975: 2. Glossed as 'hot'; the word is probably distinct from 'warm', for which cf. *||o:* ~ *||uo* in [Traill 1973: 32], possibly = *||q'o* 'warmth' [‡Hoan-Cornell].

94. WATER

‡Hoan *šo* (1).

References and notes:

‡Hoan: Collins 2001b: 75. Quoted as *šo:* ~ *šo:* in [Traill 1973: 32].

95. WE

‡Hoan *n-!a* (1).

References and notes:

‡Hoan: Honken 1977: 157.

96. WHAT

‡Hoan *ϕini* (1).

References and notes:

‡Hoan: Traill 1973: 32. Not attested in phonetically reliable sources.

97. WHITE

‡Hoan *ʔǎʔnna* (1).

References and notes:

‡Hoan: Heine & Honken 2010: 19. Quoted as *ʔǎʔana* in [‡Hoan-Cornell]; as *ʔxǎna ~ ʔǎna* in [Traill 1973: 32].

98. WHO

References and notes:

‡Hoan: Not attested.

99. WOMAN

‡Hoan *ʔǎri=||ǎi* (1).

References and notes:

‡Hoan: Gruber 1975: 13. A compound form; the first part is *ʔǎri* 'man' q.v., the second part means 'female' per se (quoted as *||ǎi ~ ||ǎi* in [Traill 1973: 32]).

100. YELLOW

‡Hoan *zǎʔa #* (1).

References and notes:

‡Hoan: Traill 1973: 30 (quoted as *ʔǎ: ~ ʔǎʔa*). Glossed as 'green / yellow'. Dubious.

101. FAR

‡Hoan *ʔoa* (1).

References and notes:

‡Hoan: ‡Hoan-Cornell. Quoted as *ʔoa ~ ʔua ~ ʔoa* in [Traill 1973: 30].

102. HEAVY

‡Hoan //qo (1).

References and notes:

‡Hoan: ‡Hoan-Cornell. Quoted as //o: in [Traill 1973: 30].

103. NEAR

‡Hoan ɕeɔm̩ ~ ɕeɔam̩ # (1).

References and notes:

‡Hoan: Traill 1973: 31. Not attested in any phonetically reliable sources.

104. SALT

‡Hoan qaʔana ~ qana # (1).

References and notes:

‡Hoan: Traill 1973: 31. Not attested in any phonetically reliable sources.

105. SHORT

‡Hoan ʔeu (1).

References and notes:

‡Hoan: ‡Hoan-Cornell.

106. SNAKE

‡Hoan ʔai (1).

References and notes:

‡Hoan: Collins 2001b: 91. Quoted as ʔi in [Bell-Collins 2001: 132]. Cf. also /oma 'a large snake' [‡Hoan-Cornell].

107. THIN

‡Hoan /xolo (1).

References and notes:

‡Hoan: ‡Hoan-Cornell.

108. WIND

‡Hoan *ʔq'ui* (1).

References and notes:

‡Hoan: Bell-Collins 2001: 146. Quoted as *ʔui* ~ *ʔk'ui* in [Traill 1973: 32].

109. WORM

‡Hoan *ʔōʔō̃: ~ ʔũʔũ̃: ~ ʔəʔu:* # (1).

References and notes:

‡Hoan: Traill 1973: 32. Not attested in any phonetically reliable sources.

110. YEAR

‡Hoan *k^hāē̃ ~ k^hē̃i* # (1).

References and notes:

‡Hoan: Traill 1973: 32. Not attested in any phonetically reliable sources.